

Zeitschrift: Nebelspalter : das Humor- und Satire-Magazin
Band: 65 (1939)
Heft: 22

Illustration: D'Bärner Uffassig
Autor: [s.n.]

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 18.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Ein Märchen aus alten Zeiten

(Nach: De bello Gallico v. Julius Cäsar.)

Zwischen den gallischen Stämmen der Häduer und der Sequaner waren Zwistigkeiten ausgebrochen. Die Sequaner riefen den Germanenführer Ariovist zu Hilfe. Ariovist kam, besiegte die Häduer und zwang sie, Geiseln zu stellen und Tribut zu zahlen. Dann unterwarf er die Sequaner und besetzte einen Drittels ihres Gebietes. Hierauf ließ er weitere Scharen von Germanen ins Land kommen und sprach zu den Sequanerfürsten: «Mein Volk braucht mehr Raum; ihr müßt einen weiteren Drittels eures Landes abtreten.» Da wandten sich die Gallier an den römischen Feldherrn Julius Cäsar um Schutz. Cäsar ersuchte den Ariovist um eine Zusammenkunft an einem zwischen ihnen gelegenen Orte. Der Germanenführer antwortete: «Wenn Ariovist etwas von Cäsar wünscht, so kommt Ariovist zum Cäsar. Wenn Cäsar etwas von Ariovist wünscht, so soll Cäsar zum Ariovist kommen.» Hierauf zog Cäsar mit seinen Legionen in das Gebiet des Ariovist. Als er in die Nähe des germanischen Lagers gekommen war, verlangte Ariovist eine Unterredung. Es wurde eine Zusammenkunft vereinbart, in der Cäsar Rückgabe der



d'Bärner Uffassig

D'Zürcher söttid en Äxtrazug nach Bärn arrangiere für d'Besichtigung vo däm wundervolle Platz wo me hätt chönne d'Landesusschtellig abhalte!

Das Dancing mit der leuchtenden Tanzfläche



nachmittags 16—18 Uhr, abends ab 20 Uhr
ZÜRICH, Löwenstr. neben Sihlporte

gallischen Geiseln, Verzicht auf gallische Tributzahlungen, Verzicht auf weitere Eroberungen verlangte. Ariovist antwortete: «Ich habe nicht aus eigenem Antrieb, sondern auf Ansuchen der Gallier den Rhein überschritten. Meine Wohnsitze in Gallien haben mir die Gallier selbst eingeräumt, die Geiseln haben sie mir freiwillig gestellt, den Tribut beziehe ich nach dem Kriegsrecht. Nicht ich habe die Gallier, die Gallier haben mich mit Krieg überzogen. Ich habe keinen Angriffs- nur einen Verteidi-

gungskrieg geführt. Was will Cäsar eigentlich? Weshalb kommt er in meine Besitzungen? Wenn Cäsar nicht mit seinem Heer sofort diese Gegend verläßt, so werde ich ihn als Feind betrachten. Uebrigens werde ich vielen römischen Großen einen Gefallen tun, wenn ich Cäsar erschlage; das haben sie mich durch eigene Boten wissen lassen.»

Zehn Tage später rettete sich Ariovist in einem Kahn über den Rhein, nachdem sein Heer vernichtet worden war.

H. M.

80 mit e am Ende, bekannte franz. humoristische Wochenschrift
81 ein Don, dem 's in der Mitte fehlt
82 Tierpark
83 im Zug muß man Zuschlag zahlen

Senkrecht:

1 Töß, dem 's ö entfallen ist
2 die Zürcher Buben sägen sau... und der Kantonsrat spricht von der-Absenkung
3 mit Z bekannte Kleiderfirma
4 Ausarbeitung, Vorlage (Produkt)
5 mit einem al dran, ist's ein Fußball-treffer
6 Oberammergau
7 Preis (frz.)
8 lei, die singende Jungfrau am Rhein
9 Endstation der S.B.B. ins Bündnerland
10 Von der Wiege bis zur, ist der Wein das einzige Wahre
11 Gedichtform, Gesang
12 eine französische Frau (geschrieben wie man's spricht)
13 das Gegenteil vom Unterdorf
14 Trumpf (frz.)
15 eine Art Schlitten (bayrisch)
16 Diener in Uniform
17 Hauptstadt eines nördlichen Kleinstaates
18 Franzosengold

19 Victor Emanuel ist einer
20 an der Geige zu beaugapfen
21 ein Kollege von 19 senkrecht
22 älteste lateinische Bibelübersetzung (= vulgata)
23 von allen ist die Schuld das größte
24 schlängenartiger Fisch
25 Erdöl (ohne um)
26 kirchlicher Würdenträger (Gesandter)
27 ein welscher König der Wüste
28 das fünfte am Wagen
29 von der e heiß, rinnen muß der Schweif
30 nimmt man dem Mars den Kopf, wird ein Dorf in Frankreich draus
31 und auf französisch
32 Bergsturz, Rüfe in Tirol
33 Zauberwurzel
34 den Garten, wenn es Unkraut hat
35 Reinigungsmitittel
36 englischer Omnibus
37 Angestellten-Kredit-Organisation in Zürich (umgekehrt zu lesen)
38 die totalitären Staaten haben ihn (Berliner Wort für Ebbe im Geldbeutel)
39 der bekannte spanische Fluß
40 der höhere Grad von Gauner ist der ... gauner
41 auf den stillen kann man keinen Vertreter schicken

42 der ist neben der Baumwolle die wichtigste Faserpflanze der Welt (ch = 1 Buchstabe)
43 der Türke, in seiner Sprache genannt
44, sagt der Tessiner, wenn er bereit ist
45 mit kann man nicht jodeln
46 ein Bruder von 39 senkrecht
47 «... ohne h Englisch = 1
48 mit Gaffi, bernerisches Nationalgericht
49 dem Herrn Vetter ging das Ende verloren; met. — Röfodoktor
50 «... Aero» wurde kürzlich eine Sammlung veranstaltet
51 Wagnis (Mehrzahl)
52 noch ist nicht verloren (wieder sehr aktuell)
53 ein Mann der grünen Insel
54 spanische Münze, die sich ein e an den Kopf gehetet hat
55 die Sesa ohne Kopf hauts in Topf
56 A.G. in Frankreich
57 russisches Gewicht
58 Ihr besonderer Freund (was uns freut!) ist jetzt grad bei Ihnen
59 Metall, ein schweiz. Reißverschluß (= Farbe)
60 ieren = prüfen; Pa — = Erfinderschutz
61 Fluß, oben Schweizer, unten Tiroler
62 das erste Stadium des Huhns
63 die reiche wird sehr umschwärmf

64 Ave ohne Ende
65 ein Mädchenname ohne beth
66 aus mit Aroma macht man Kirsch
67 der Schnitter mäh eine ... = geschnittenes Grasreihe
68 die Staaten, mobilisieren den zur Geburtenmehrung (ch = 1 Buchstabe)
69 d'or, bekannter Name für franz. Gasthäuser; am Schiff zu sehen
70 heil, schreit man in Adolpffen
71 Name vieler Schiffahrtsgesellschaften
72 oder nein
73,, so schön warst du noch nie
74 ein scheues Waldtier
75 für Dummheit sagt man im Dialekt (unzart)
76 Wehlauf
77 Hauch
78 Gestein, aus dem Schnitzereien angefertigt werden (grün) -busen
79 mit N davor Edelgas, leuchtet schön in Röhren
80 Neger-Musik
81 dünnes Holzblatt auf Möbeln
82 franz. Artikel
83 -Kopf = Steckgrind
84 ... werden wir eine Hand breit franz. Bodens abtreten, sagte Daladier